



FORMULÁRIO - RESPOSTA RECURSOS

EDITAL PROFICIÊNCIA EM LÍNGUAS 2019/1 N° 15/2019/GR DE 14/02/2019

LINGUA: ESPANHOLA

QUESTÃO: N° 22

INTERESSADO(S): Michelle Pires Lima

QUESTIONAMENTO: A interessada Michelle Pires Lima solicita a mudança da alternativa do gabarito com base no seguinte questionamento: “Na questão 22, utiliza-se o fragmento “[...] darse cuenta de que en todas partes cuecen habas”, e pede-se a tradução e o sentido de “en todas partes cuecen habas”. O equívoco ocorrido diz respeito ao verbo e ao substantivo, pois “cuecen” vem do verbo cocinar e está conjugado na terceira pessoa do plural do presente do indicativo, enquanto que “habas”, segundo o dicionário miático Linguee, define como substantivo feminino e significa “feijão”, conforme o exemplo a seguir: “una variedad de ingredientes tales como: los pescados, las habas negras, el queso rodado, y los vehículos están preparados y [...] arreglados ingeniosamente en un sistema de cajas acodados de la laca”.

PARECER: A questão de número vinte e dois (22) do exame de Proficiência 2019 em tela verifica a compreensão leitora e a interpretação de texto dos candidatos, em especial sobre o sentido da expressão idiomática “*en todas partes cuecen habas*” do termo destacado no fragmento “[...] darse cuenta de que *en todas partes cuecen habas.*” presente no último parágrafo do texto. Dessa forma, a única alternativa que traduz o sentido da expressão “*en todas partes cuecen habas*” do fragmento do texto é o gabarito, letra ‘B’: “acontecer nas melhores famílias”. Em seu questionamento, a interessada alega que a alternativa “A”: “em todos os lugares cozinham feijão” seria também gabarito. No entanto, trata-se de uma expressão idiomática utilizada em sentido figurado, e não no sentido literal alegado pela interessada. Dessa forma, não procede o questionamento. Recurso Indeferido.

RESPOSTA: MANTER GABARITO PUBLICADO.

Data: 06/05/2019